

# ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΕ' ΛΟΥΚΑ

## ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗ ΠΕΡΙΚΟΠΗ

### Προς Τιμόθεο Α' 4, 9 – 15

#### Αρχαίο Κείμενο

9 Τέκνον Τιμόθεε, πιστός ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἀξίος· 10 εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν καὶ ονειδιζόμεθα, ὅτι ἠλώικαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστι σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν.

11 Παράπλελλε ταῦτα καὶ διδάσκει. 12 Μηδεὶς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω, ἀλλὰ τύπος τίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀτάκῃ, ἐν πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν εἰρήνῃ. 13 ἕως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναίτῳσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ.

14 Μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτέρου.

15 Ταῦτα μελέτα, ἐν τοῦτοις ἴσθι, ἵνα σου ἢ προκοπῇ φανερά ἢ ἐν ψᾶσιν.

#### Μετάφραση

9 Παιδί μου Τιμόθεε, αυτό που λέω είναι αλήθεια κι αξίζει να γίνει πέρα για πέρα αποδεκτό. 10 Κι εμείς γι' αυτό υπομένουμε κόπους και ονειδισμούς, γιατί στηρίξαμε την ελπίδα μας στον αληθινό Θεό, που είναι σωτήρας όλων των ανθρώπων κι ιδιαίτερα των πιστών. 11 Αυτά να παραγγέλλεις και να διδάσκεις. 12 Κανείς να μη σε καταφρονεί που είσαι ακόμα νέος. Αντίθετα, να γίνεις υπόδειγμα για τους πιστούς με το λόγο, με τη συμπεριφορά σου, με την αγάπη, με την πνευματική ζωή, με την πίστη, με την αγνότητα. 13 Όσπου να έρθω, συγκέντρωσε την προσοχή σου στην ανάγνωση των Γραφών, στις συμβουλές και στη διδασκαλία. 14 Μην αφήνεις αχρησιμοποίητο το χάρισμα που έχεις και που σου δόθηκε όταν ύστερα από υπόδειξη των προφητών της εκκλησίας σε χειροτόνησαν οι πρεσβύτεροι. 15 Αυτά να έχεις στο νου σου, μ' αυτά να ασχολείσαι, ώστε η πρόοδός σου να είναι φανερή σε όλα.

#### Λόγος του Αββά Ισαάκ του Σύρου για την φιλοκατηγορία

Κάποιος κατηγόρησε τον συνάνθρωπό του, γιατί δεν έκανε ελεημοσύνη. Αυτός – ας είχε άλλες αρετές – έπεσε στο βαρύ αμάρτημα της φιλοκατηγορίας. Βέβαια χρειάζεται η ελεημοσύνη και πρέπει να την εξασκούμε στη ζωή μας. Αυτό όμως θα το προσέχουμε για τον εαυτό μας, τον οποίο μόνο θα ελέγχουμε. Γιατί κάνοντας ελεημοσύνη και οποιαδήποτε άλλη αρετή, αν πέσουμε στην κατάκριση του αδελφού μας, χάνουμε τον καρπό της αγάπης. Ο Θεός θέλει πρώτα την αγάπη και μετά τις άλλες αρετές. Τι να το κάνεις αν νηστεύεις και δεν τρως κρέας, αλλά τρως με την κατηγορία τις σάρκες του αδελφού σου; Τέτοια νηστεία τη δέχεται ο Θεός; Ποτέ! Αποστρέφει το πρόσωπό Του από σένα.

Πολλοί αρχίζουν τη συζήτηση για τις υποθέσεις και προβλήματα των άλλων ανθρώπων, ξεκινώντας δήθεν από ενδιαφέρον, αλλά μετά πέφτουν στην κατηγορία, χωρίς να το πάρουν είδηση.

Εμείς θα φροντίζουμε μόνο για τη ψυχή μας, Όσο για τους άλλους ανθρώπους, ας προσευχόμαστε να τους φωτίσει ο Θεός. Διότι δεν είναι δική μας υπόθεση ο έλεγχος των σφαλμάτων των άλλων ανθρώπων. Το έργο της κρίσεως είναι του Θεού. Εμείς που είμαστε σκουλήκια, θα ελέγξουμε τον άλλο άνθρωπο που είναι εικόνα του Θεού; Δεν βλέπεις, λέει ο Κύριος, το δοκάρι που υπάρχει στο μάτι σου, και παρατηρείς το μικρό αγκαθάκι που είναι στο μάτι του αδελφού σου; Βγάλε, συνεχίζει ο Κύριος, πρώτα το δοκάρι που είναι στο μάτι σου, και ύστερα προσπάθησε να βγάλεις το ξυλαράκι που είναι στο μάτι του αδελφού σου.

Τους φιλοκατηγορους θα τους τιμωρήσει αυστηρά ο Θεός, γιατί κάνουν κάτι που ούτε Αυτός δεν έκανε όταν ήλθε στη γη για να σώσει τον άνθρωπο. Όταν οι Φαρισαίοι του έφεραν μια αμαρτωλή γυναίκα που συνελήφθει «επ' αυτοφώρω μοιχευομένη», και σύμφωνα με το νόμο έπρεπε να λιθοβοληθεί, ο Χριστός, αφού έδιωξε τους ....

..... συνέχεια στην επόμενη σελίδα.....

# ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΕ' ΛΟΥΚΑ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΗ ΠΕΡΙΚΟΠΗ - Λουκά Κεφ. 19, 1 – 10

## Αρχαίο Κείμενο

1 Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, διήρχετο ὁ Ἰησοῦς τὴν Ἱεριχώ 2 καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης, καὶ οὗτος ἦν πλούσιος, 3 καὶ ἐζητεῖ ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστίν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι ἦν ἡλικία μικρὸς ἦν. 4 καὶ προδραμὸν ἔμπροσθεν ἀνέβη ἕως συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ αὐτὸν, ὅτι ἐκείνης ἡμέλλε διέρχεσθαι. 5 καὶ ὡς ἦλθεν ἕως τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶδεν αὐτὸν καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν Ζακχαῖε, σπεύσας κατέβηθι σήμερον ἅρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μείναι. 6 καὶ σπεύσας κατέβη, καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν χαίρων. 7 καὶ ἰδόντες πάντες διετόπυζον λέγοντες ὅτι παρὰ ἁμαρτωλῶ ἀνδρὶ εἰσῆλθε καταλῦσαι. 8 διαθείς δὲ Ζακχαῖος εἶπε πρὸς τὸν Κύριον ἰδοὺ τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μου, Κύριε, δίδωμι τοῖς πτωχοῖς, καὶ εἴ τίς τινός τι ἐσυκοφάνησα, ἀποδίδωμι τέτραπλοῦν. 9 εἶπε δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ὅτι σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστίν. 10 ἦλθε ἅρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

## Μετάφραση

1 Εκείνο τον καιρό, ο Ιησούς περνούσε μέσα από την Ιεριχώ. 2 Εκεί υπήρχε κάποιος, που το όνομά του ήταν Ζακχαίος. Ήταν αρχιτελώνης και πλούσιος. 3 Προσπαθούσε να δει ποιος είναι ο Ιησούς, δεν μπορούσε όμως εξαιτίας του πλήθους και γιατί ήταν μικρόσωμος. 4 Έτρεξε λοιπόν μπροστά πριν από το πλήθος και ανέβηκε σε μια συκομουριά για να τον δει, γιατί θα περνούσε από κει. 5 Όταν έφτασε ο Ιησούς στο σημείο εκείνο, κοίταξε προς τα πάνω, τον είδε και του είπε: «Ζακχαίε, κατέβα γρήγορα, γιατί σήμερα πρέπει να μείνω στο σπίτι σου». 6 Εκείνος κατέβηκε γρήγορα και τον υποδέχτηκε με χαρά. 7 Όλοι όσοι τα είδαν αυτά διαμαρτύρονταν και έλεγαν ότι πήγε να μείνει στο σπίτι ενός αμαρτωλού. 8 Σηκώθηκε ο Ζακχαίος και είπε στον Κύριο: «Κύριε, υπόσχομαι να δώσω τα μισά από τα υπάρχοντά μου στους φτωχούς και ν' ανταποδώσω στο τετραπλάσιο όσα πήρα με απάτη». 9 Ο Ιησούς, απευθυνόμενος σ' αυτόν, είπε: «Σήμερα αυτή η οικογένεια σώθηκε· γιατί κι αυτός ο τελώνης είναι απόγονος του Αβραάμ. 10 Ο Υιός του Ανθρώπου ήρθε για να αναζητήσει και να σώσει αυτούς που έχουν χάσει το δρόμο τους».

κατακριτές της, λέγοντας τους «ο αναμάρτητος πρώτος τον λίθο βαλέτω», της είπε: «ύπαγε μηκέτι αμάρτανε, ουδέ εγώ σε κατακρίνω». Αυτός που είχε όλο το δικαίωμα, σαν Θεός αναμάρτητος, να την κατακρίνει και να την ελέγξει, δεν την κατηγορήσε, κι εμείς που ζούμε μέσα στην αμαρτία και κάνουμε πράγματα χειρότερα απ' αυτά που κάνουν οι άλλοι, είμαστε έτοιμοι με το παραμικρό να τους κατηγορήσουμε.

Και τις μεγαλύτερες θυσίες μας δεν τις δέχεται ο Θεός, αν κατηγορούμε τον αδελφό μας. Και όλο τον κόσμο με όλα του τα αγαθά αν απαρνηθεί κανείς για χάρη του Χριστού, κι αν πάει στην πιο βαθιά έρημο και κλειστεί στο πιο απόμερο κελλί, κρίνει όμως τον αδελφό του, όλα πάνε χαμένα. Διότι ο Θεός δεν εμπαιίζεται! Διαβάζει την καρδιά του ανθρώπου.

Και μπορεί ο άλλος, που ίσως είναι χειρότερος από σένα, να σωθεί, εσύ όμως θα κατακριθείς από το Θεό. Αυτό συνέβει στην παραβολή του Τελώνου και του Φαρισαίου. Τυφλός είναι ο φιλοκατήγορος, γιατί πίσω από το πάθος αυτό κρύβεται ένα άλλο μεγάλο θηρίο που λέγεται εγωϊσμός.

Ο άνθρωπος που ασχολείται μόνο με τα δικά του σφάλματα είναι συνετός και μέσα του κατοικεί το Πνεύμα το Άγιο. Έχει ειρήνη στην καρδιά του. Ενώ η ψυχή του φιλοκατήγορου μοιάζει σαν τη φουρτουνιασμένη θάλασσα. Μέσα του έχει θρονιαστεί ο διάβολος.

Ο Χριστός είπε ότι δεν ήλθε να κρίνει τον κόσμο, αλλά να τον σώσει. Και τον κρίνουμε εμείς! Πόσο αξιοθρήνητοι είμαστε! Τι πνευματική φτώχεια έχουμε! Δεν έχουμε τίποτε άλλο να πούμε παρά τα λόγια του Δαβίδ: «Ελέησόν με, ο Θεός, κατά το μέγα έλεος Σου...»

